

E41 - IN THE DOGHOUSE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Laguna?

[00:02] ---

We will use Laguna's power to transform Shiki into water.

[00:07] ---

Then I will coat him with my Ether to maintain that form.

[00:11] ---

From there, we'll have Shiki use his gravity to push forward.

[00:22] ---

Previously on Edens Zero.

[00:26] ---

This Ether will tell us about Mother's whereabouts?

[00:30] ---

All I'll say is that there is a possibility of that.

[00:33] ---

It's said that many countless pieces of Mother exist in this cosmos.

[00:38] ---

We call them Relics.

[00:41] ---

All right, then let's get going!

[00:43] ---

-Okay.

-Thank you, Nadia!

[00:45] ---

I hope you can meet Andrew again.

[00:49] ---

Andrew has already passed away.

[00:53] ---

Andrew!

[00:55] ---

Andrew!

[01:00] ---

It can't be true...

[01:02] ---

that Andrew is dead.

[01:11] ---

The Relic.

[01:12] ---

This is a part of Mother?

[01:14] ---

It looks like a candlestick.

[01:19] ---

I retrieved the Relic.

[01:21] ---

*With this, everyone in Red
Cave will be back to normal.*

[01:25] ---

You won't need your cable either.

[01:28] ---

I'm already near Red Cave.

[01:30] ---

I miss that sky

[01:32] ---

we always used to gaze at.

[01:37] ---

I want to see you.

[01:41] ---

I love you.

[03:15] ---

IN THE DOGHOUSE

[03:26] ---

I see.

[03:27] ---

So this is the Lacrima that
absorbed Mother's Ether.

[03:31] ---

How interesting.

[03:33] ---

Deep moscoy.

[03:34] ---

It seems like there is another
Relic in the direction

[03:37] ---

that this Ether is flowing.

[03:39] ---

We need to go there to absorb more of

Mother's Ether to accumulate strength.

[03:44] ---

If we repeat that process,

[03:46] ---

we can get to Mother someday, right?

[03:51] ---

What a hassle.

[03:53] ---

Either way, our only choice is to
follow the direction of this Ether.

[03:57] ---

If we're lucky, the next Relic might
open up a way to reach Mother.

[04:01] ---

You're right! That's a possibility!

[04:05] ---

But more importantly,

[04:07] ---

stop bringing in more of Drakken's members!

[04:12] ---

As for us, we will leave the moment

[04:15] ---

Kleene is healed.

[04:17] ---

I'll be lonely.

[04:21] ---

Why are you here?

[04:23] ---

Because I made a contract with Witch.

[04:26] ---

By the way,

[04:27] ---

what's with those shoes?

[04:29] ---

These are stilettos.

[04:31] ---

I can't understand the young people's
fashion 50 years in the future!

[04:35] ---

I'll be leaving once I accomplish
my goal, so don't worry.

[04:39] ---

Goal?

[04:40] ---

I'm a wanted man in Sakura Cosmos,

[04:43] ---

so I'm going to find a planet

in Aoi Cosmos where I can live.

[04:47] ---

The agreement is to let me stay until then.

[04:49] ---

Of course. Leave it up to me.

[04:54] ---

That means we're friends, right?

[04:56] ---

Why?

[04:57] ---

Becoming friends is a whole different story.

[05:03] ---

Let's go, Kleene.

[05:05] ---

Yes, Brother.

[05:08] ---

Jinn... Mos...

[05:11] ---

Is it really all right?

[05:13] ---

I've limited the areas that
the guests can access.

[05:18] ---

This is not funny anymore.

[05:20] ---

Those Drakken's members...

[05:23] ---

Demon King.

[05:26] ---

Will it be okay

[05:28] ---

to continue calling you Demon King?

[05:31] ---

But that was used to address Grandpa.

[05:37] ---

We are Demon King's Four Shining Stars.

[05:40] ---

To us, Demon King is you, Shiki.

[05:44] ---

Ziggy is no longer Demon King.

[05:46] ---

He's our enemy.

[05:49] ---

He has no right to be called Demon King.

[05:51] ---

You can call me whatever you'd like,

[05:54] ---

but now that I'm thinking about it,"Demon King" sounds like a villain.

[05:58] ---

A bit late for that.

[05:59] ---

No, Shiki. Demon King is the King of Magimech.

[06:03] ---

A king that connects Ether and machines.

[06:07] ---

King of... Magimech.

[06:09] ---

I thought it meant "King of the Demon Realm".

[06:12] ---

I thought it was "King of the Demonic Race".

[06:14] ---

Mos-king.

[06:15] ---

So it wasn't the "King of Magic"?

[06:18] ---

Overwriting the files now. Magimech...

[06:22] ---

King of Magimech.

[06:24] ---

I like it!

[06:25] ---

-Yes!

-Hey, watch it!

[06:29] ---

AOI COSMOS CORAL SECTOR

[06:34] ---

SKULL FAIRY

[06:34] ---

Ziggy must have passed through Aoi Cosmos.

[06:37] ---

It's hard to believe, but maybe he went to see Nero.

[06:41] ---

For what purpose?

[06:43] ---

They're both kings,

[06:46] ---

so it was either to accept each other or destroy each other.

[06:50] ---

Either way, I don't want

to get involved with Nero.

[06:53] ---

Let's go to a planet with good food...

[06:56] ---

Princess, it's the government army.

[07:00] ---

Must be Justice.

[07:05] ---

Elsie.

[07:07] ---

Oh boy, what a hassle.

[07:10] ---

Jesse, please take care of it.

[07:12] ---

Take care of it? All of
them? We have to escape.

[07:15] ---

You can drop the act now.

[07:18] ---

You're the one who called them over, right?

[07:24] ---

What are you saying, Princess?

[07:26] ---

Why would Jesse call over
the government army?

[07:29] ---

You've taken the joke too far, Princess.

[07:32] ---

Did you think that I didn't know?

[07:35] ---

What are you talking about?
Why would I call them?

[07:39] ---

You're a government spy.

[07:41] ---

Jesse is a spy?

[07:44] ---

This is your last chance.

[07:47] ---

Can you send them away?

[07:49] ---

If you do, I'll at least hear you out.

[07:55] ---

I see. You're not willing to talk, huh?

[08:00] ---

Send him to Justice's ship.

[08:02] ---

What?

[08:03] ---

If Jesse is really a spy, he
needs to be in jail!

[08:07] ---

Even better, I'll kill him.

[08:09] ---

-You bastard, how dare you--
-Calm down.

[08:12] ---

He's still a young boy. Let's send him back.

[08:15] ---

Hold on, when did you find out about this?

[08:18] ---

About a month ago.

[08:20] ---

Why didn't you tell us right away?

[08:22] ---

Because he's so cute.

[08:25] ---

That has nothing to do with this!

[08:27] ---

Our intel must have been
leaked to the government!

[08:30] ---

Don't worry about that.

[08:32] ---

All the transmission of important
intel has been blocked.

[08:37] ---

Although Jesse thought it went through.

[08:39] ---

What?

[08:43] ---

Not a single intel has been leaked.

[08:46] ---

Being found by the government army
this time is just a coincidence.

[08:50] ---

Gowen and Hyoga, you guys knew about it too?

[08:54] ---

Of course.

[08:55] ---

It's not like Princess can sabotage intel.

[08:58] ---

So she confided in me
first, and then Hyoga...

[09:01] ---

It's the opposite.

[09:03] ---

She confided in me first.

[09:05] ---

No, it was me.

[09:06] ---

Why would anyone confide in you?

[09:09] ---

I'm a trustworthy person!

[09:11] ---

Stop fighting.

[09:16] ---

One used to be a firefighter, and
the other was a doctor.

[09:18] ---

Isn't it funny? Now they're pirates.

[09:22] ---

A lot of people here come
from various backgrounds.

[09:26] ---

Even if you were sent by the government,

[09:28] ---

being here might make you
a part of our family.

[09:32] ---

That's why I tolerated you.

[09:35] ---

You can't win against the
Interstellar Union Army.

[09:41] ---

I see.

[09:45] ---

That's too bad.

[09:50] ---

A space pod has been ejected
from Elsie's ship.

[09:53] ---

Detecting a signal. Seems like
they released a prisoner.

[09:59] ---

From now on, we have to do a thorough
background check on the crew.

[10:02] ---

These things happen because you
accept anyone and everyone.

[10:06] ---

Well, I won't turn away anyone
in the future either.

[10:09] ---

Just as how Edens Zero took me
in when I had nowhere to go.

[10:14] ---

I believe that the time spent
together will create a strong bond.

[10:19] ---

That's how a family should
be, when living aboard a ship.

[10:25] ---

We'll head to Foresta for now.

[10:28] ---

All right. That's a neutral territory.

[10:30] ---

The government army can't
be too careless there.

[10:32] ---

I hear the food there is delicious too!

[10:37] ---

I never thought I'd see your face again.

[10:41] ---

I'm glad you're doing well.

[10:43] ---

And you too, Sylph... I mean Kleene.

[10:45] ---

By the way, Laguna isn't your codename?

[10:49] ---

It's my real name.

[10:51] ---

A former actor was committing
evil without using a codename?

[10:56] ---

Are you going to admit that
Drakken's business was evil?

[10:59] ---

Your sister worked for him.

[11:01] ---

Was I doing something bad?

[11:03] ---

No! You did nothing bad!

[11:05] ---

I admit that I worked in the
underground world, but honestly,

[11:09] ---

I don't feel like I did anything bad.

[11:11] ---

Drakken didn't kill people without reason.

[11:15] ---

But finding out his true
identity made my skin crawl.

[11:20] ---

Weisz's mother was one of Drakken's victims.

[11:23] ---

That guy who came at me, huh?

[11:26] ---

I won't cause any trouble.

[11:28] ---

If I like the next planet we
go to, that's where I'll stay.

[11:31] ---

Let's hope it's a planet with good food!

[11:34] ---

Who the hell is this?

[11:35] ---

Moscoy.

[11:36] ---

It's Brother's best friend.

[11:39] ---

He's not my friend!

[11:41] ---

That's Foresta, the Verdant Planet.

[11:43] ---

That planet?

[11:45] ---

It's the planet that Mother's
Ether is pointing to.

[11:48] ---

Take a look at this!

[11:50] ---

I did some research,

[11:52] ---

but it seems like there's
delicious food there!

[11:55] ---

It says, "Welcome to Foresta,

[11:57] ---

home of the finest cuisine in Aoi Cosmos".

[11:59] ---

How exciting.

[12:01] ---

But you can't taste things.

[12:03] ---

When I analyzed Edens Zero's logs,
[12:05] ---
a stop at Foresta was part
of the route 15 years ago.

[12:09] ---
So we're taking the same route once again?

[12:12] ---
Then there's a Relic on that planet, right?

[12:15] ---
I think so.

[12:16] ---
There's one more word that caught my eye.

[12:19] ---
What is it?

[12:21] ---
Master of the Magimech
Arts. Master Xenolith.

[12:25] ---
It seems like the original founder

[12:27] ---
of the Gravity Ether Gear
tactics was on this planet.

[12:31] ---
-I wonder if we can become friends!
-He died over 1,000 years ago.

[12:48] ---
VERDANT PLANET FORESTA

[12:53] ---
Seriously, this is such a hassle.

[12:57] ---
Is this all Ziggy's doing?

[13:01] ---
I can't believe he caused this
much riot in our sector.

[13:05] ---
Does he want to anger Emperor Nero?

[13:08] ---
That ghost of Demon King.

[13:15] ---
We will kill all the robots.

[13:17] ---
In the name of Emperor Nero.

[13:20] ---
Let's cleanse this planet.

[13:23] ---
Poseidon Nero's Commando Team, Beast.

[13:26] ---

We will now start our mission.

[13:32] ---

This planet is mostly covered in forests,

[13:36] ---

so there's no area for Edens Zero to land.

[13:39] ---

Can't we just land on the sea?

[13:41] ---

For some reason, the forest
is spread across the sea too.

[13:45] ---

Wow! It's a planet filled with nature!

[13:47] ---

It seems like there are lots of robots too!

[13:50] ---

So it's a planet where nature
and robots are in harmony.

[13:53] ---

Hey Hermit, I'm not getting
any connection here.

[13:56] ---

You're right. That's strange.

[13:59] ---

Oh man, I was planning to make a
reservation at a good restaurant.

[14:02] ---

I've never seen a firewall with
specifications like this.

[14:06] ---

Yeah, I smell something fishy...

[14:08] ---

Sorry.

[14:09] ---

A network disturbance on the whole planet?

[14:12] ---

Did something happen?

[14:14] ---

Let's go explore for now!

[14:16] ---

To find the Relic!

[14:18] ---

Demon King, please be careful.

[14:20] ---

Let's land using my Aqua Wing.

[14:22] ---

It's mine!

[14:35] ---

This is an amazing forest.

[14:37] ---

It's more like a jungle.

[14:40] ---

What's the difference between
a forest and a jungle?

[14:43] ---

The word "jungle" seems a lot stronger.

[14:46] ---

Look, the fish are swimming in the air!

[14:50] ---

I'm recording this strange
sight. It's so interesting!

[14:53] ---

Let me search, "Difference
between forest and jungle".

[14:56] ---

Oh no, there's no connection so
I can't search for anything.

[15:00] ---

Kids 50 years in the future can't
live without any network connection?

[15:05] ---

I don't need it.

[15:06] ---

There was none of that where I came from.

[15:08] ---

You guys don't seem like kids
from 50 years in the future.

[15:12] ---

There's a city up ahead.

[15:14] ---

Let's eat!

[15:20] ---

There's a city inside the forest!

[15:22] ---

Wait.

[15:23] ---

Something's off.

[15:31] ---

Robots have humans on a leash.

[15:34] ---

Like a pet.

[15:36] ---

That's not all.

[15:38] ---

Those abandoned human bodies

[15:40] ---

are corpses.

[15:43] ---

How awful.

[15:44] ---

There are humans in cages too.

[15:47] ---

What's happening here?

[15:50] ---

-Hey Kevin.

-Hey Willem.

[15:53] ---

Your human seems to be pretty healthy.

[15:57] ---

Well, I feed mine with good quality food.

[16:00] ---

My human doesn't have any
appetite,so it's about to die.

[16:05] ---

Are you bathing it?

[16:08] ---

What is that?

[16:09] ---

Humans need to be cleaned
regularly with water.

[16:14] ---

I see.

[16:15] ---

The key is to also feed it
food from the old world.

[16:20] ---

I was feeding mine with dog food.

[16:21] ---

Are you all right, Audrey?

[16:24] ---

Allen... I don't think...

[16:27] ---

I can go on.

[16:30] ---

I told you not to speak words,you human!

[16:34] ---

Please stop! Audrey was my fiancé!

[16:38] ---

-Those jerks!

-Wait, Shiki!

[16:40] ---

That's enough, Kevin.

[16:42] ---

Audrey.

[16:43] ---

Violence is bad.

[16:45] ---

But in the old world,

[16:47] ---

humans were breaking us without a care.

[16:50] ---

The old world?

[16:52] ---

Unlike us robots, humans are
hard to repair when they break.

[16:56] ---

You must care for them.

[16:58] ---

I disagree.

[17:00] ---

Robots are meant to be free.

[17:11] ---

Audrey, now's our chance!

[17:14] ---

Robots are meant to be free.

[17:17] ---

What's happening?

[17:19] ---

What do they mean by "old
world"? Did the world change?

[17:23] ---

A world where robots are ruling over humans?

[17:25] ---

I sense humans in this area.

[17:29] ---

A robot is approaching.

[17:32] ---

What should we do?

[17:34] ---

Everyone, get on all fours!

[17:40] ---

-Hey!

-Hello.

[17:44] ---

Woof woof. Oops.

[17:51] ---

Do all of these humans belong to you two?

[17:54] ---

Yes!

[17:55] ---

Impressive for such a small robot.

[18:00] ---

Can you give me one?

[18:02] ---

No, not possible.

[18:04] ---

They're our precious humans after all.

[18:07] ---

I want this one.

[18:11] ---

No!

[18:17] ---

What's happening? The ground!

[18:25] ---

Weisz! Did you kill him?

[18:26] ---

I just short-circuited
him. I didn't kill him.

[18:30] ---

Let's use this chance to
get out of here, woof.

[18:32] ---

Woof?

[18:34] ---

Everyone, this way!

[18:37] ---

Couchpo!

[18:39] ---

Follow me!

[18:42] ---

I came here to review the food here,

[18:45] ---

but the robots suddenly
went crazy a week ago.

[18:49] ---

I was somehow able to escape with some food,

[18:52] ---

but my return flight has been
canceled. It's been awful!

[18:56] ---

Except for the food.

[18:58] ---

I went out into town today to look for food,

[19:01] ---

and I found you, Rebecca!

[19:03] ---

I was surprised to see you too.

[19:05] ---

What happened a week ago?

[19:08] ---

TV's and networks were
hacked all of a sudden.

[19:12] ---

Who would do that?

[19:14] ---

It suddenly appeared on
the screen in the city...

[19:20] ---

A skull-faced robot.

[19:24] ---

It's Ziggy!

[19:25] ---

Did he do all this?

[19:27] ---

Yeah, I don't remember too clearly,

[19:29] ---

but he said something like, "Robots
will rule over humanity".

[19:34] ---

From now on,

[19:35] ---

we mechanical life-forms,

[19:38] ---

will rule over humanity.

[19:41] ---

He said, "It'll begin with this planet!"

[19:44] ---

Then the robots started attacking humans.

[19:49] ---

It was all crazy.

[19:51] ---

Then they started killing
and capturing humans.

[19:54] ---

They're the rulers now.

[19:56] ---

Is that skull-face on this planet?

[19:59] ---

Shiki, what's wrong? Are you hungry?

[20:02] ---

Is he here?

[20:03] ---

Not sure. Since hacking can be

done from outside the planet.

[20:08] ---

Ziggy messed with the robots on this planet.

[20:11] ---

To rule over humans.

[20:16] ---

The wall!

[20:18] ---

I found you, humans!

[20:20] ---

It's a robot!

[20:21] ---

Oh, and a food thief!

[20:23] ---

How rude! I paid for these!

[20:27] ---

-It's huge!

-It's a robot made for battle!

[20:30] ---

What should we do, Shiki?

[20:31] ---

I know that it's not doing this
because it wants to, but still...

[20:35] ---

I will break all of you

[20:37] ---

into little pieces!

[20:41] ---

If you're going to hurt my friends,

[20:44] ---

I will have to take you down!

[20:55] ---

My food!

[20:56] ---

Detecting numerous robots.

[20:58] ---

We're surrounded!

[21:01] ---

-Let's break through!

-Okay!

[21:04] ---

-Happy!

-All right!

[21:06] ---

It's not even about the Relic anymore.

[21:15] ---

Let's go!

[21:22] ---

Take this!

[21:26] ---

Let me through!

[21:28] ---

Sorry.

[21:33] ---

I'm not a food critic for nothing!

[21:38] ---

That is not food.

[23:15] ---

THE BATTLE OF FORESTA

Revision #1

Created 2024-05-07 16:57:30 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:57:31 UTC by whimsee